



Katedra ruského a francouzského jazyka

Pedagogická fakulta

Západočeské univerzity v Plzni

Vešslavínova 42

306 14 Plzeň

tel. 377 63 6171

PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE

Práce: bakalářská

Hodnocení: vedoucího

Práci hodnotil(a): Mgr. Jiřina Svobodová, CSc.

Práci předložil(a): Karolína Kašparová

Název práce: Významné mezníky města na Volze – Volgogradu

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn):

Cíl práce stanovuje autorka jako „*seznámení s Volgogradskou oblastí, se zaměřením na město Volgograd*“ (8). Takové vymezení cíle nekoresponduje s názvem práce „Významné mezníky města na Volze – Volgogradu“. Z dalších pasáží v úvodu vyplývá, že rozdělení práce na tři části: Caricyn – Stalingrad – Volgograd, v podstatě odpovídá zadanému tématu. Pojem mezníky je chápán v širším kontextu, odvíjí se od aktuálního názvu města v danou dobu, nejedná se pouze o historické chápání pojmu. Bakalářská práce je zpracována formou ne příliš zdařilé kompilace, čerpající především z internetových zdrojů. Vzhledem k úrovni zpracování tématu lze konstatovat, že cíl byl splněn pouze částečně.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionality teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Kritériem pro rozdělení práce do tří kapitol byly historické mezníky v existenci města na Volze, jehož historie sahá do 16. století. Každá z kapitol má přibližně stejnou strukturu, zahrnuje stručné a popisné pojednání zahrnující statistické údaje, vzdělání, kulturu, významné události (např. Stalingradská bitva, události r.2013), dále významné osobnosti, pamětihodnosti. Poslední kapitola rovněž obsahuje pasáže věnované „perspektivám měst na řece Volze“ (podkapitola 3.9., s.40-43), které přímo nesouvisí s tématem práce.

Téma bakalářské práce je poměrně široké, je zpracované nenáročným popisným způsobem, založeným na kompilaci základních údajů, jejichž zdrojem je internet. Proporcčně je práce celkem úměrná. Konstatování v úvodu „tématem se zabývá E.Genkin v knize Bitva za Caricyn v 1918 atd.“ a další uváděné údaje jsou povrchní, nejedná se o hodnocení zmíněných publikací (mimořádně se jedná o autorku, jejíž příjmení je Genkina E.). Za podstatné považujeme to, že s uvedenými publikacemi v bakalářské práci autorka pracuje jen minimálně, odkazy nejsou správně uváděny.

Zařazení stručného pojednání o významných osobnostech je celkem oprávněné. Neztotožňujeme se ale např. se zařazením V.S.Jefremova do kapitoly věnované Caricynu. Přestože se Jefremov narodil v r. 1915, známým se stal až během Velké vlastenecké války, kdy působil jako vojenský letec a velitel leteckého bombardovacího pluku. Z tohoto důvodu by se patřilo zařadit zmínku o této osobnosti ve druhé kapitole věnované Stalingradu. Ve 2. kapitole jako další osobnost autorka zmiňuje např. V.G.Zajceva, který se proslavil jako vojenský odstřelovač v době Stalingradské bitvy. Dovolíme si tvrdit, že pojednání o něm rozhodně nepochází z publikace samotného autora (Zápisky odstřelovače), na kterou autorka odkazuje na s.18.

Součástí bakalářské práce je příloha představovaná fotografiemi. Logiku však postrádá číslování fotografií – v textu jsou zařazeny obrázky č.2, 4,5,6,14, ostatní do č. 17 jsou pak v příloze. S fotografiemi v příloze autorka nijak nepracuje, pouze na ně odkazuje. V zásadách pro vypracování bakalářské práce je požadováno sestavení slovníčku, ten však autorka nezpracovala.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Úroveň zpracování a vyjadřovací schopnosti autorky jsou velice nízké. Minimálně je využívána tištěná literatura. Členění do podkapitol je zbytečně podrobné s ohledem na nevelký rozsah práce. Předkládané informace jsou podávány spíše jako přehled dat a událostí, přičemž lze nalézt mnohé faktické chyby a nepřesnosti. Autorka např. na str. 15 tvrdí, že „v roce 1954 byla otevřena železnice“. Více tento údaj neupřesňuje. Lze se domnívat, že se jedná o údaj týkající se dětské železnice ve Volgogradě, která byla v r.1979 přemístěna z údolí řeky Caricy. Výstavba volžsko-donské železnice byla zahájena v r.1858, do provozu byla trať uvedena v r.1862. Co se týká obnovy železnice po skončení Stalingradské bitvy (3.2.1943), podle dostupných pramenů lze konstatovat, že první osobní vlak z Moskvy do Stalingradu přijel již 14.3.1943. K faktickým chybám patří i komolení nebo nepřesné uvádění názvů a jmen, případně jejich přepis latinkou, např. *Pavlův dům* – správně „Dům Pavlova“ nebo Pavlovův dům (28). Zde autorka odkazuje na fotografii v příloze pod č.16, na té je však zobrazen starý mlýn. Tramvaj jako častý dopravní prostředek ve Volgogradě se nejmenuje *podzemní tramvaj (подземный трамвай)*, jak uvádí autorka na s.36, ale *скоростной трамвай*. K významným pamětním místům patří Mamájevova mohyla nikoliv *Mamájevská mohyla* (47,)

Obsahové zpracování kapitol je útržkovité, místy působí velice povrchně a fráзовitě. V práci je velké množství stylistických a gramatických chyb, grafická podoba slov často neodpovídá skutečnosti, je patrná určitá nedbalost a nedůslednost (*Matvějevič Zagorulko* místo Maxim Matvějevič Zagorulko aj.). Časté jsou rovněž překlepy.

Uveďme ještě jeden odstrašující příklad pasáže v podkapitole 1.7.; citujeme: *...„Kozáky vedl Krasnov – žoldák germánského imperialismu. Druhá etapa byla v r.1919 s žoldáky Děnikina, chráněncem anglo-francouzského imperialismu. Caricyn byl nejen centrem kde se střetly kontrarevoluční síly, ale také místem kde byla naplánována a provedena porážka Krasnova to vše pod vedením diktátora Stalina a Vorošilova. Bojovali zde Bílý proti Rudím...“* (18-19).

Nalézáme spojení, věty a formulace typu: *byl odkryt památník bojovníkům, kteří umřeli za svobodu* (11); *Navzdory omezením, jsou tyto stavby velkým přínosem z hlediska dějin umění budov* (11); *Děti se učili číst a psát* (10); o neobratnosti vyjadřování a chudé slovní zásobě svědčí např. použití slovesa „otevřen“ (celkem 9x na str.22) atd. Komicky působí překlad věty: *M. Agašina ve věku 19 let vydala své první básně v pionýrských novinách „Vždy hotov“* (18) - správně „Vždy připraven“.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Zdůrazňujeme celkově nízkou úroveň zpracování tématu z hlediska faktického i formálního. Jediné, co snad práce splňuje, je stanovený počet stran (49, stránkování uváděno počínaje str.7). Jazykový projev je na velmi nízké úrovni s řadou hrubých stylistických, gramatických a pravopisných chyb. Poznámkový aparát zahrnující nevelký počet tištěných knižních zdrojů je zpracován nedůsledně a chybně. Např. autorka sborník v ruštině (Borodin A.M. a kol. Bitva za Stalingrad) uvádí jako knižní zdroj v češtině, nedodržuje abecední pořadí uváděných publikací. Především ale s těmito zdroji v bakalářské práci nepracuje a neuvádí na ně odkazy. Proto je podle našeho názoru seznam sestaven pouze formálně. Je na škodu, že autorka nevyužila tříměsíční studijní stáž ve Volgogradě pro načerpání znalostí ze solidních tištěných zdrojů, kterých je např. v Oblastní knihovně M.Gorkého bezpočet.

Bakalářskou práci s velkými výhradami doporučuji k obhajobě v podzimním termínu.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. Vysvětlíte, proč je město na Volze nazýváno: město – pevnost, město paměti a také např. město slunce.
2. Charakterizujte stručně význam města Caricyn v počátcích jeho existence; jaké památníky vztahující se k této době jsou v současném Volgogradě?
3. Vysvětlíte kritéria výběru významných osobností, o kterých pojednáváte v práci.

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA **dobře**

Datum: 26.08.2015

Podpis:

Mgr. Jiřina Svobodová, CSc.

